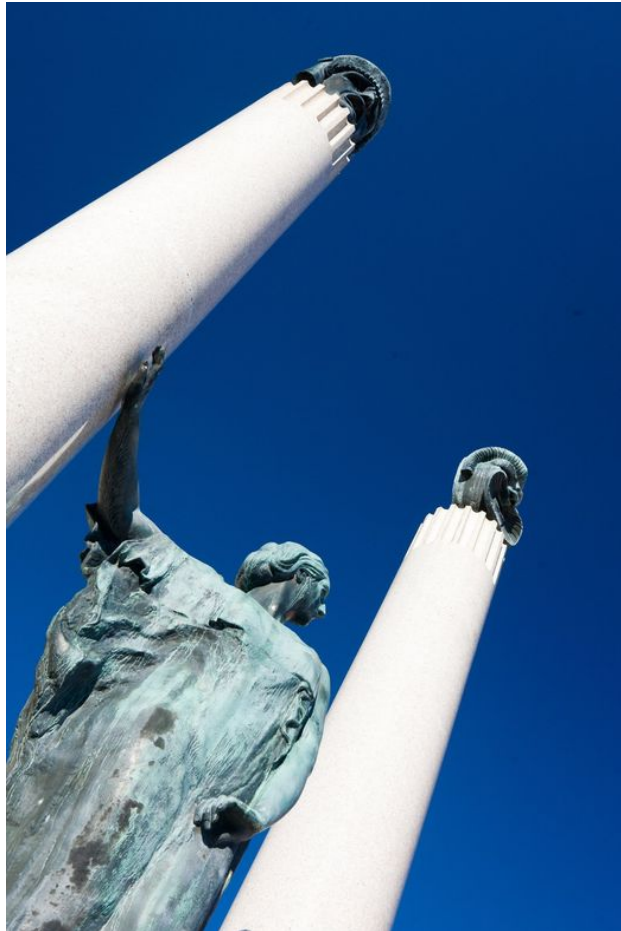


"Savevistu che..." 🤔 23

29 gennaio 1822, Cividale del Friuli (UD)
nasce Adelaide Ristori



Cividale del Friuli (UD) ha dato alla luce **Adelaide Ristori**, unanimemente considerata la più celebre attrice italiana di tutto l'Ottocento. La nascita in Friuli fu casuale: i genitori di Adelaide, modesti attori teatrali, si trovavano là di passaggio.


Portata in scena fin da piccola, nel 1837 Adelaide entrò nella compagnia Reale Sarda. Nella giovinezza si dedicò alla commedia, al dramma e alla tragedia. Salì al rango di nobildonna dopo aver sposato, nel 1847, il marchese Giuliano Capranica del Grillo.


Il debutto fu a Parigi, il 21 maggio 1855, nei giorni dell'Esposizione Universale. Al *Théâtre Impérial Italien* interpretò Francesca da Rimini come primattrice della Reale Sarda. Da allora venne consacrata alla tragedia.


Girò l'Europa, nel 1866 recitò negli Stati Uniti, nel 1869 in Sudamerica e, dal 1874 al 1876, fu impegnata in una tournée mondiale. Fra il 1884 ed il 1885 recitò in 62 città statunitensi viaggiando su un vagone appartamento a lei riservato. Seppe far uso della sua arte e del suo rango nobile anche per supportare la causa dell'Unità d'Italia, come dimostra la sua vicinanza a Cavour.

Morì a Roma il 9 ottobre 1906.

I cividalesi la onorarono con un monumento che si può ammirare in Piazza Foro Giulio Cesare. Ve lo mostriamo in foto. Lo scultore fu il romano Antonio Maraini che scolpì l'attrice nei panni della Medea di Ernest Legouvé. Adelaide è raffigurata fra due colonne: una, che lei tocca, reca alla sommità la maschera della tragedia, l'altra la maschera della commedia. Ultimato nel 1913, il monumento non venne mai inaugurato per l'incombere della Grande Guerra.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.

 Fonti: turismocividale.regione.fvg.it; Carlo Rapozzi, *Curioso dubbio circa il luogo di nascita di Adelaide Ristori*, Udine 1968, *passim*; Alessandro Tinterri, "Ristori, Adelaide", in *Dizionario biografico degli italiani*, LXXXVII, Roma 2016, versione onine.

 Foto: Ufficio Cultura del Comune di Cividale del Friuli. Si ringraziano l'Ufficio Informacittà, particolarmente nella figura di Ester Tromboni, l'Ufficio Cultura così come l'Ufficio Turismo di Cividale del Friuli.

Did you know..." 🤔 23

29th of January 1822, Cividale del Friuli (UD)

Birth of Adelaide Ristori

Cividale del Friuli is the birthplace of **Adelaide Ristori**, unanimously considered the most celebrated Italian actor of the nineteenth century. Her birth in Friuli was by chance: Adelaide's parents, modest theatre actors, stopped there whilst on tour.

Introduced to the "scenes" from very young age, in 1837 Adelaide joined the "Compagnia Reale Sarda". In her youth she dedicated her acting to comedy and drama. She rose to the ranks of nobility after marrying the Marquis Giuliano Capranica del Grillo in 1847.

Her debut was in Paris, on the 21st of May 1855, at the time of the Universal Exposition, at the "Théâtre Imperial Italien" where she performed "Francesca da Rimini" as the main actor of the Reale Sarda. From then on she was adulated in the drama circles.

She toured Europe, in 1866 she performed in the United States, in 1869 in South America and from 1874 to 1876, was engaged in a world tour. In 1884 and 85 she performed in 62 United States venues travelling on a carriage apartment reserved for her. She was able to use her art and her noble rank to also support the cause for the "Italian Unity", as demonstrated by her closeness to Cavour.

She died in Rome on the 9th of October 1906.

The citizens of Cividale honored her with a monument that can be admired in "Piazza Foro Giulio Cesare" shown in the photo below.

The artist was the Roman Antonio Maraini who sculpted her in the role of "Medea" by Ernest Legouvé. Adelaide is represented between two columns: one, which she touches, is topped by the mask of drama and the other by the mask of comedy.

Completed in 1913, the monument was never inaugurated due to the incumbent of the Great War.

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia.

"¿Sabías qué..." 🤔 23

El 29 de enero de 1822, Cividale del Friuli (UD) nacimiento de Adelaide Ristori

Cividale del Friuli (UD) vió nacer a **Adelaide Ristori**, considerada unánimemente la más célebre actriz italiana de todo el siglo XX. Nacer en el Friuli fue una casualidad, sus padres, modestos actores teatrales, estaban allí de paso.

Conoció las tablas desde pequeña, en 1837 Adelaide entró en la compañía Real Sarda. En su juventud se dedicó a la comedia, al drama y a la tragedia. Adquirió un título nobiliario después de casarse en 1847 con el marqués Giuliano Capranica del Grillo.

Su debut fue en París, el 21 de mayo de 1855, durante la Exposición Universal. En el Théâtre Impérial Italien interpretó a Francesca da Rimini como primera actriz de la compañía Real Sarda. Desde entonces se consagró a la tragedia.

Hizo un tour por toda Europa, en 1866 actuó en los Estados Unidos, en 1869 en Sudamérica y desde 1874 a 1876 realizó una gira mundial. Entre 1884 y 1885 recitó en 62 ciudades norteamericanas viajando en un vagón particular reservado sólo para ella. Supo hacer uso de su arte y de su título nobiliario también para apoyar la causa de la Unidad de Italia, como demuestra su cercanía a Cavour.

Murió en Roma el 9 de octubre de 1906.

Cividale la honró con un monumento que se puede admirar en Piazza Foro Giulio Cesare como se ve en la imagen. El escultor fue el romano Antonio Maraini que esculpió a la actriz interpretando Medea de Ernest Legouvé. Adelaide está representada entre dos columnas: una, la que ella toca, está rematada con la máscara de la tragedia, la otra con la máscara de la comedia.

Terminado en 1913, el monumento nunca fue inaugurado por la Primera Guerra Mundial inminente.

Traducido al español para la Sociedad Friulana Buenos Aires por Noemi Salva.

Em 29 de janeiro de 1822, Cividale del Friuli (UD) nascimento de Adelaide Ristori

Em 29 de janeiro de 1822, **Cividale del Friuli** (UD) viu nascer **Adelaide Ristori**, considerada por unanimidade a atriz italiana mais famosa de todo o Século XIX. O nascimento no Friuli foi por acaso: os pais de Adelaide, modestos atores teatrais, estavam de passagem. Levada a interpretar desde pequena, em 1837 Adelaide ingressou na companhia Reale Sarda. Em sua juventude, ele se dedicou à comédia, drama e tragédia. Chegou ao posto de nobre após ter se casado, em 1847, com o marquês Giuliano Capranica del Grillo. A estreia foi em Paris, a 21 de maio de 1855, na época da Exposição Universal. No Théâtre Impérial Italien interpretou Francesca da Rimini como a atriz principal da Reale Sarda. Daí em diante, dedicou-se à tragédia. Percorreu a Europa, em 1866 atuou nos Estados Unidos, em 1869 na América do Sul e de 1874 a 1876, participou de uma tournée mundial. Entre 1884 e 1885, apresentou-se em 62 cidades dos Estados Unidos viajando em um vagão-apartamento reservado para ela. Soube fazer uso de sua arte e sua posição nobre também para apoiar a causa da unificação da Itália, pela proximidade com o Conde de Cavour. Morreu em Roma em 9 de outubro de 1906. O povo de Cividale homenageou-a com um monumento que pode ser admirado na Piazza Foro Giulio Cesare. Mostramos para você na foto. O escultor foi o romano Antonio Maraini que esculpiu a atriz no papel da Média de Ernest Legouvé. Adelaide é retratada entre duas colunas: uma, que ela toca, traz a máscara da tragédia no topo, a outra a máscara da comédia. Concluído em 1913, o monumento nunca foi inaugurado por causa da Grande Guerra.

🇧🇷 Tradução para o Português: José Zanella

Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.

